



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 13103:2009/kFprA1:2010
01-julij-2010

**Železniške naprave - Kolesne dvojice in podstavni vozički - Proste osi -
Konstrukcijska metoda - Dopolnilo A1**

Railway applications - Wheelsets and bogies - Non-powered axles - Design method

Bahnanwendungen - Radsätze und Drehgestelle - Laufradsatzwellen - Konstruktions-
und Berechnungsrichtlinie

Applications ferroviaires - Essieux montés et bogies - Essieux-axes porteurs - Méthode
de conception

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 13103:2009/FprA1

ICS:

45.040 Materiali in deli za železniško Materials and components
 tehniko for railway engineering

SIST EN 13103:2009/kFprA1:2010 en,fr

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

FINAL DRAFT
EN 13103:2009

FprA1

May 2010

ICS 45.040

English Version

Railway applications - Wheelsets and bogies - Non-powered axles - Design method

Applications ferroviaires - Essieux montés et bogies -
Essieux-axes porteurs - Méthode de conception

Bahnanwendungen - Radsätze und Drehgestelle -
Laufratsatzwellen - Konstruktions- und
Berechnungsrichtlinie

This draft amendment is submitted to CEN members for unique acceptance procedure. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 256.

This draft amendment A1, if approved, will modify the European Standard EN 13103:2009. If this draft becomes an amendment, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for inclusion of this amendment into the relevant national standard without any alteration.

This draft amendment was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Warning : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	3
1 Amendment of the Foreword.....	4
2 Amendment of Annex ZA.....	4
3 Deletion of Annex ZB	6

Foreword

This document (EN 13103:2009/prA1:2010) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 256 "Railway applications", the secretariat of which is held by DIN.

This document is currently submitted to the Unique Acceptance Procedure.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of [EU Directive 2008/57/EC](#).

For relationship with EU Directive, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

1 Amendment of the Foreword

Delete the 5th paragraph of the Foreword and replace with:

"This document has been prepared under a mandate given to CEN/CENELEC/ETSI by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of **EU Directive 2008/57/EC**."

Delete the 6th paragraph and replace with:

"For relationship with **EU Directive 2008/57/EC**, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document."

2 Amendment of Annex ZA

Replace Annex ZA with the following Annex ZA:

"

Annex ZA (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2008/57/EC

This European Standard has been prepared **under a mandate given to CEN/CENELEC/ETSI** by the European Commission to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2008/57/EC⁹.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the clauses of this standard given in Table ZA.1 for High Speed Rolling Stock, Table ZA.2 for Freight Wagons and Table ZA.3 for Locomotives and Passenger Rolling Stock, confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

⁹ The Directive 2008/57/EC adopted on 17 June 2008 is a recast of the previous Directive 96/48/EC 'Interoperability of the trans-European high-speed rail system' and 2001/16/EC 'Interoperability of the trans-European conventional rail system' and their revision by Directive 2004/50/EC of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 amending Council Directive 96/48/EC 'Interoperability of the trans-European high-speed rail system' and Directive 2001/16/EC of the European Parliament and of the Council 'Interoperability of the trans-European conventional rail system'

Table ZA.1 – Correspondence between this European Standard, the HS RST TSI dated June 2006 and published in the Official Journal on 26 March 2008 and Directive 2008/57/EC

Clauses/subclauses of this European Standard	Chapters/subclauses/annexes of the TSI	Corresponding text, articles/subclauses/annexes of Directive2008/57/EC	Comments
The whole standard is applicable	<p>4. Characteristics of the sub-system</p> <p>4.2 Functional and technical specifications of the sub-system</p> <p>4.2.3. Vehicle track interaction and gauging</p> <p>4.2.3.4 1 Track interaction and gauging. Rolling stock dynamic behaviour. General</p>	<p>Annex III, Essential requirements</p> <p>1 General requirements</p> <p>1.1 Safety 1.1.1, 1.1.3</p> <p>1.5 Technical compatibility §1</p> <p>2 Requirements specific to each sub-system</p> <p>2.3 Control-command and signalling 2.3.2 Technical compatibility §1</p> <p>2.4 Rolling stock 2.4.2 Reliability and availability</p>	

Table ZA.2 – Correspondence between this European Standard, the CR TSI Rolling Stock Freight Wagons dated July 2006 and published in the Official Journal on 8 December 2006 and its intermediate revision published in the Official Journal on 14 February 2009 and Directive 2008/57/EC

Clauses/subclauses of this European Standard	Chapter/subclauses/annexes of the TSI	Corresponding text, articles/subclauses/annexes of Directive2008/57/EC	Comments
The whole standard is applicable	<p>4.Characteristics of the sub-system</p> <p>4.2 Functional and technical specifications of the sub-system</p> <p>4.2.3. Vehicle track interaction and gauging</p> <p>4.2.3.4.1. Vehicle dynamic behaviour. General</p> <p>5 Interoperability constituents</p> <p>5.3.2.4 List of constituents. Vehicle track interaction and gauging. Axle</p> <p>5.4.2.2 Constituents performances and specifications. Vehicle track interaction and gauging. Axle</p> <p>6 Assessment of conformity and/or suitability for use of the constituents and verification of the subsystem</p> <p>6.1.3.2.4 Interoperability constituents. Specification for assessment of ICS. Vehicle track interaction and gauging. Axle</p> <p>Annex M: Vehicle track interaction and gauging. Axle</p>	<p>Annex III, Essential requirements</p> <p>1 General requirements</p> <p>1.1 Safety 1.1.1, 1.1.3</p> <p>1.5 Technical compatibility §1</p> <p>2 Requirements specific to each subsystem</p> <p>2.3 Control-command and signalling</p> <p>2.3.2 Technical compatibility §1</p> <p>2.4 Rolling stock 2.4.2 Reliability and availability</p>	

EN 13103:2009/prA1:2010 (E)

Table ZA.3 — Correspondence between this European Standard, the Conventional Rail TSI "Locomotives and Passenger RST (Final draft Rev 3.0 dated 3 August 2009) and Directive 2008/57/EC

Clauses/subclauses of this European Standard	Chapters/subclauses/points and annexes of the TSI	Corresponding text, articles/subclauses/annexes of Directive 2008/57/EC	Comments
The whole standard is applicable	4.Characterization of the rolling stock sub-system 4.2 Functional and technical specification of the sub-system 4.2.3. Vehicle track interaction and gauging 4.2.3.5.2.1 Wheelsets. Mechanical and geometrical characteristics of wheelsets	Annex III, Essential requirements 1 General requirements 1.1 Safety 1.1.1, 1.1.3 1.5 Technical compatibility §1 2 Requirements specific to each subsystem 2.3 Control-command and signalling 2.3.2 Technical compatibility §1 2.4 Rolling stock 2.4.2 Reliability and availability	Clauses 4, 5, 6 and 7 of EN 13103:2009 are quoted in the TSI and therefore are regulatory in nature.

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

3 Deletion of Annex ZB

Delete Annex ZB.